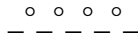


# ...?Prouvènço!...

Lou bel an 89 de la Soucieta ...? Prouvènço !...



Nouvello tiero : n° 12

Segound trimèstre de 1994

Usages et coutumes du Terroir Marseillais

**Assouciacioun..?Prouvènço!...**

**foundado en 1905**

3 carriero Fortia - 13001 Marsiho  
C.C.P. : 1073.94 X - Marsiho -

Buletin trimestriau : Abriéu - Mai -Jun de 1994 -

Abounamen pèr l'annado : 100 fr.

**Ensignadou**

- : - : -

- Lou mot de la Cabiscolo	
- Rendu-comte de l'annado 1993	
- Abriéu	
- Marsiho	Primo Selva
- Li danso	Glaudo Laurent
- Mai	
- Ço qu'es Berro	Pèire Geraudie
- Naïs e Simouno	Tricìo Dupuy
- Jun	
- La legèndo de Sant-Glaude	Tricìo Dupuy
- La neissènço d'uno estello	N. Ciravegna e T. Dupuy

\* \* \*

Coumita de leituro :	Julieto Baude Glaudo Laurent
Dessin :	Andriéu Proto Colline
Meso en pajo, beillesso de la Publicacioun :	Tricìo Dupuy.

- - - - -

## ***Lou mot de la Cabiscolo***

Mi bràvis ami, vaqui lou printèms que pounchejo, la marrido annado acabado, se sian remes au travaia pèr Prouvènço. Avèn de pan sus la lèco. Se retrouban quàuquis un encaro, fidèu au posto, pèr tirassa la carreto. Li membre de **...?Prouvènço!...** pau à cha pau se recampon après quàuqui mes de silènci! Osco! mai fau se faire entendre un pau mai fort e boulega pèr sourti de la draio dóu quoutidian. L'an passa avèn prepausa d'ativeta qu'an agu ges de sucès. Prepausaren pèr un cop de sourtido emé d'àutri group de Prouvènço, mai virado vers l'esteriour. Vòstis idèio sous sèmpe li benvengudo.

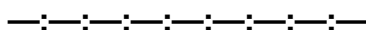
Pamens se sian retrouba lou 26 de desèmbe à Fuvèu pèr ausi la pastouralo Maurel jogado pèr lou Cèucle Sant-Miquèu.

Quàuqui membre, ancian e nouvèu, en coustume, an representa la Soucieta pèr la Marcho di Rèi à z-Ais, dins la Catedralo de Sant -Sauvaire, espetacle esmouvènt e meravihous emé de musico tradiciounalo.

Un de nòstis escrivan prouvençau di mai legido, Jano Blacas de la Pampeto, de Brignolo sourtiguè soun tresen libre au Moulin d'òli de Souliès-Vilo: *Li Conte dóu Matagot*. La journado literàri se debanè au poulit Museon dóu Coustume, dins uno assemblado amistadouso. Lis ausidou, vengu di quatre caire de Prouvènço, an pica di man pèr la presentacioun d'aqueste libre de conte, pèr li enfant e pèr li grand, de Segne Jouveau, reire-Capoulié dóu Felibrige e Damisello Peireto Berengier.

Acabara en vous disènt qu'auren bèn lèu lou plesi de retrouba lou sourrire de nosto Julieto, sourtido de clinico. Que se gardo proun gaiardo!

Vosto sèmpe devoto,  
Tricìo Dupuy.



## **Rendu-comtemouraudel'annadode1993 lou 19 de mars de 1994**

Mis ami,

L'annado de 1993 (milo nòu cènt nounanto tres), d'autre l'an di avans iéu, fuguè pas proun gaiardo, e tambèn pèr **...?Prouvènço!...** Pamens lou boursoun a pas proun soufert de la situacioun: acò es lou mai impourtant...

Après un acamp generau di mai bouroula, avèn pamens pouscu tira li Rèi dins la serenita, l'amista e la bono imour.

Lou Counsèu d'Amenistracioun s'es acampa 4 cop pèr trata lis affaire courènto. Avèn publica regulieramen, un cop pèr trimèstre, lou buletin de **...?Prouvènço!...** que fuguè manda i sòci à jour de soun escoutissoun e à quàuquis assouciacioun que

persounalo, mai restara emé nautre dins la Soucieta. Vous legira tambèn lou rendu-comte financié de l'annado.

Vous gramacie.

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\*

**Abriéu, lou Brau** : Trinca lis amourié.  
Derraba l'erbo eis òrdi e ei civado. Same-na leis arbeterabo, lou carbe, la naveto, la moustardo blanco. Samena sus coucho lei meloun, lei coucourdo, lou sicòri. En pleno terro, lei caulet de touto meno, lei cachofle, lei brocoli, lei groumandoun, lou jouvert, lou cerfuei, lei rèifouart, leis espinard, gros-blad e trufo. Leva lei fiho ei cachouflié. Repica lei frasié. Saucla tout ço qu'es esta semena d'ouro.

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\*

### **Aubouro-tMarsiho,**

De vèspre, plan-planet, lou soulèu se desquiho,  
Barrulant dins la mar, pèr amoussa si rai:  
Aniue, t'en vas tambèn, moun antico Marsiho,  
De-long dóu Lacidoun, pèr viéure ti pantai...

Dins li roucas trauca de ti poulidis isclo,  
Lóugié, lou fièr gabian ié pauso pèr nisa,  
Se trufant sus la mar, se mai d'uno erso gisclo,  
Quand boufo lou Vènt -Larg, li fasènt cabussa.

Mai d'un grè valèntous, qu'èro ome de triò,  
Sus ti pichot redoun, aniue, vènon treva.  
Nan, Giptis e Proutis, fan coutrìo-coutrìo,  
Courrèn sus i Rouman, qu'assajon de chapla...

Pecaire! As pas coumprès dins ta grando fisanço,  
Que bèn lèu saras plus qu'uno pauro ciéuta,  
S'anan perdre eilavau coume Rose e Durènço,  
Que jiton dins la mar si noum e sa fierta...

Urousamen que i'a de feissoun de felibre  
Que luchon pèr suava ti vièii tradicioun,  
E ta lengo que vèn d'un tèms que fuguères libro...  
Sèns éli, sariés plus qu'un moussèu de nacioun.

persounalo, mai restara emé nautre dins la Soucieta. Vous legira tambèn lou rendu-comte financié de l'annado.

Vous gramacie.

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\*

**Abriéu, lou Brau** : Trinca lis amourié.  
Derraba l'erbo eis òrdi e ei civado. Same-na leis arbeterabo, lou carbe, la naveto, la moustardo blanco. Samena sus coucho lei meloun, lei coucourdo, lou sicòri. En pleno terro, lei caulet de touto meno, lei cachofle, lei brocoli, lei groumandoun, lou jouvert, lou cerfuei, lei rèifouart, leis espi-nard, gros-blad e trufo. Leva lei fiho ei cachouflié. Repica lei frasié. Saucla tout ço qu'es esta semena d'ouro.

\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\_\*\*

### **Aubouro-to Marsiho,**

De vèspre, plan-planet, lou soulèu se desquiho,  
Barrulant dins la mar, pèr amoussa si rai:  
Aniue, t'en vas tambèn, moun antico Marsiho,  
De-long dóu Lacidoun, pèr viéure ti pantai...

Dins li roucas trauca de ti poulidis isclo,  
Lóugié, lou fièr gabian ié pauso pèr nisa,  
Se truffant sus la mar, se mai d'uno erso gisclo,  
Quand boufo lou Vènt -Larg, li fasènt cabussa.

Mai d'un grè valèntous, qu'èro ome de triò,  
Sus ti pichot redoun, aniue, vènon treva.  
Nan, Giptis e Proutis, fan coutrio-coutrio,  
Courrèn sus i Rouman, qu'assajon de chapla...

Pecaire! As pas coumprès dins ta grando fisanço,  
Que bèn lèu saras plus qu'uno pauro ciéuta,  
S'anan perdre eilavau coume Rose e Durènço,  
Que jiton dins la mar si noum e sa fierta...

Urousamen que i'a de feissoun de felibre  
Que luchon pèr suava ti vièii tradicioun,  
E ta lengo que vèn d'un tèms que fuguères libro...  
Sèns éli, sariés plus qu'un moussèu de nacioun.

Aubouro-te se vos èstre ço que fuguères,  
 Dóu tèmms que l'Estelan lusissié sus toun front;  
 Que milanto batèu sus ti quèi reçaupères!  
 Basto! Sarrié tèmms d'escafa tant d'afrount!

P. Selva.

°\_°\_°\_°\_°\_°\_°\_°\_°\_°\_°

### **Aprepausdenòstidansofoulclourico...**

- *Alor, quouro dansan, racountan uno istòri?*

Es pèr aquelo fraso esclamativo di mai courteto, qu'uno chatouno baiè uno counclusioun à l'esplicacioun dóu simbou-lismo d'uno de nòsti danso tradiciounalo.

La chatouno avié resoun. Quàuquis uno de nòsti danso foulclourico (foulc, folk= pople; loure= sciènci dóu pople), racon-ton uno istòri.

Quàuquis uno, mai pas tóuti. Aquéli que conton uno istòri soun vengudo après uno longo caminado à travès li siècle, siegue direitamen, siegue emé uno meno de reneissènço, fuguèron recoustituïd obono-di de traço mai vo mens neto, leissado dins lou sus-counsciènt dis ome.

D'autre racon-ton ges d'istòri. Soun de simpli divertimen que la crea-cioun es recènto.

Maid'unocauso, maisubre-tout lou manco de dansaire dins li group, an fach un inevitable desviramen.

Dous eisèmples de danso emé soun istòri:

#### **LaMateloto:**

Danso populàri sus la coustiero dóu Martegue à Touloun, uno di ràri danso de mestié de Prouvènço, evauco li gèste e li mouva-men noumbrous di marinié: bouta la velo, escalouna li cordo, se quilha sus uno vergo, espelugueja l'ouri-zount maugrat lou bour-roulis de la mar, bagna li madrago vo l'ancro, li remounta...

**LCourdello:**

Es uno danso de fertilita que se dèu dansa à douge (sièis couble), e coumpor-to sièis parèu de riban i coulour de l'arc-de-sedo. Espasunodansoespecia-lamen prouvençalo: es universalò.

Lou mast mounte li riban s'envirounon e se teisson, dèu èstre de bos, noun pinta e tengu pèr mai d'uno persouno: «lei patiras» (que patisson). Lou blanc que se coumpauso de tóuti li coulour que unisson lou Cèu e la Terro, se trobo recoustitua simbolicamen pèr lou teissage di riban à l'entour dóu mast que pòu representa l'aisse dóu Mounde.

Danso de fertilita, li Courdello an tambèn un sèns proupiatòri. Dins l'espèro d'uno bono culido, lis ome an d'en proumié dansa en roundo à l'entour de proudut de la Terro recampa au cèntrè, au nivèu dóu sòu; pièi, an prougressivamen eleva aqueste proudut fin qu'à li pendoula à-n-un mast, óubeïssènt à un rite de magio simpatico vo d'engaunatismo: que lou semblable atiro lou semblable.

Pièi, li riban couloura an ramplaça aqués-ti proudut.

Glauco Laurent, d'après un teste de Segne Guasco.

—X-X-X-X-X-X—

**Mai, li bessoun :** Countinua de semena lou gros-blad, lei pesoto, lou mi, meis espinard e lei lachugo.

Siéucla caulet, toupinambour, Arbetorado, navèu, caroto. Fouire la vigno. Metre li bèsti au verd, acò empacho pas de li douna un pauc de fen se. Surviha leis ensert e n'en faire de nouvèu. Arrousa souvènt e ferme.

.....

## Çoqu'esBerro

Quouro parlas de Berro en quaucun, vous dison tout d'un tèms:

- A! Shell-Berre? e sounjon au petròli...

Mai Berro es outro causo en mai d'acò: es lou centre serristo lou mai counsequènt d'Europo: fai lou 1/4 de la producioun naciounalo de poumo d'amour. Li proumié meloun de Cavaïoun vènon de Berro, sènso parla di coucourdeto, di merinjano e di salado.

Berro tambèn proudus un vin requist: lou Cellier de Caderose e Roquepertuse aguè la Medaio d'Or pèr lou rousen e la Medaio d'Argènt pèr lou rouge à la Fiero de Macoun.

Berro a 15 km de coustiero lou long de l'Estang. Li pescaire lou sabon bèn davans la catastrofo que ié dison l'E.D.F. Emé soun aigo douço touto meno de pèis se pesco: dourado, muge, loup vo li canadelo famouso, que quouro aviés manja la soupo, poudias plus parti de Berro. Mai desempièi la catastrofo E.D.F., quàuquis anguielo se soun sauvado e se n'en pesco encaro lou long d'aquelo costo.

Li cassaire, à l'agachoun, fan encaro de casso meravihouso « à la passado».

Aqui, i'a de fauci, d'anedo, de carin carra e n'en pàssi...

Autro producioun forço counsequènto es la sau que li salino de Berro sourton de si taulo 45 000 touno.

Vaqui uno partido de ço que s'ignouro e que fau saupre sus Berro e soun terraire.

**PèireGeraudie,deBerro.**

— . . . . . —



## Naïse Simouno

Ai uno amigo, di mai procho, que ié dison Naïs B. De-segur que la couneissès. Naïs emé soun ome trevon tóuti li fèsto prouvençalo, li voto, li charradisso. Cargo lou coustume souvènti-fes, e emé lou riban, a fiero aluro dins soun coustume d'arlatenco.

An un poulit oustau, au cor de la Prouvènço, dins uno vilajoun qu'a uno istòri longarudo emé soun castèu e sa capelo de l'Age Mejan. Siéu seguro que vesès bèn lou vilajoun moute chascun, un cop de l'an, fai lou passo-carriero, au mes de jun, emé la boutiho e lou vin benesi qu'engardo de la bono santa touto l'annado. Vaqui, lis avès recouneigu.

Adounc moun amigo Naïs es tout lou retrat escupi de Dono Simouno Veil, noste menistre de la Santa.

De-segur qu'a belèu la memo siloueto, la memo caro, mai pas lou meme biais de viéure... Naïs es sèmpreafestoulido. l'agrado lou bèn manja e lou bon bèure, l'agrado di mai la galejado, e lis ami. Pèr Simouno, n'en sabe rèn...

Un bèu jour, Naïs emé soun ome se passejavon sus lou Cous Mirabeau de z-Ais, moute reston dins la semana. Soun sèmpre bras dessus-dessous. Eron vesti coume lis àutri jour e un brave parèu d'estrangié (se vesié qu'èron dous estrangié, perqué ero l'estiéu, e si caro e si cambo rouginejavon coume de grato-cuou: cargavon li braieto à flour...), lis acoustèron:

La dono:

- *Regarde, Frantz, c'est Simone Veil!*

L'ome:

- *Mai non, Gretel, tu te trompes, viens!*

La dono:

- Mais je te dis que c'est Simone Veil! Je vais lui demander un autographe.

L'ome aussè lis esquino e s'enanè. La bravo bloundasso, courajouso, s'aprouchè de Naïs, emé un tros de papié.

- *Excusez-moi, Madame, mais vous êtes bien Simone Veil?*

Naïs, qu'èro pas lou proumié cop que i'arribè, respoundeguè emé un risoulet:

- Mai, noun Madamo, me dison Naïs B.

- *Alors excusez-moi, Madame.*

A-n-aqueste moumen, l'ome de Naïs, qu'es un galejaire de proumiero, l'aganto pèr lou bras e en la tirassant, diguè emé l'acènt pounchu:

- Allez viens Simone, nous sommes pressés...

Souto lis iue esbalausi de la bravo femo que sabié plus de que pensa.

Tricìo Dupuy.

**Jun, lou Chàmbri :** Sega. Si pòu enca semena lou sarrasin. Teni lis establarié propro. Pourta lou fumié au bèn. Neteja lei granjo e lei feniero. Fuma en vert en enterrant lei recolto samonado. Souagna lei magnan. Samena lei caulet flòri, brocoli, faiòu e touetei lei liéume que pouadon veni avans l'ivèr. Aguè suen dei meloun escassamen. Arrousa lou souar.  
**Tira de l'Armana dei Peisan de 1887.**

Lou 6 de jun: Sant-Glaude

### La legèndo de Sant-Glaude

Escoutas Jòrgi Sicard :

D'aqueste tèms, lou camin peirous e envabra qu'anavo de Touloun à Marsiho, en passant pèr Aubagno, èro pas tant couneigu. Li bràvi gènt sourtien gaire de soun cantoun. Tambèn, l'arribado d'un estrangié dins lou país èro, de-segur, un evenimen. Es pèr acò, qu'un bèu matin, tóuti li barjacairello fuguèron sus lou lindau de sa porto, tóuti li terraié en deforo de soun ataié, pèr regarda aquel ome qu'arribavo sus lou camin de Touloun.

Aquel ome semblavo un caminaire, un travaïadou barrulaire. Ero vesti paurement, mai èro bel ome e emé sa demarcho pouderoso, avié bello aluro. Dins sa man drecho, tenié, pèr ajuda sa marcho, un bastoun rabaia dins li colo. Sis iue èron dous. Avié uno longo barbo griso. Tout acò faguè recampa lis Aubanen, à l'entour de sa persouno talamen curiouse. Sachèron rapidamen ço que voulié. Noste incouneigu èro un travaïaire que cercavo d'obro. Em'acò, anè pica à la porto d'uno fabrico e diguè que voulié charra emé lou mèstre. Aquèu, se faguè pas prega pèr veni e demanda à l'estrangié, tout-d'un-tèms, ço que sabié faire:

- Siéu terraire, diguè. Farai ço que voudrés, e se me fasès gagna quàuqui sòu, coume acò me farés plesi. Tout acò m'ajudara pèr ana à Besançon.

Avié charra sènso acènt prouvençau, e lis óubrié qu'èro aqui, cridèron dins la lengo de si rèire: - Es un franchot! Dèu èstre un terraire pèr rire. Mai, pamens, maugrat lou doute, ié baièron un endré pèr travaia. Lou tournaire vouguè ié pourgi soun faudau tout bougneta de barboutino rouginasso.

- Gramaci, mai pèr travaia sus lou tour, me fai pas mestié de faudau. Li terraié se trufèron d'èu emé un èr de galejado. Degun poudié pensa qu'aquest estrangié à la region, que parlavo autant bèn lou franchimand qu'un moussu du pèssu, sachèsse maneja uno eisino...

- Es un pito-dardeno, disien, un bèu parlaire, un vantaire. Se n'en vèi, souvènti-fes! Mai vaqui que l'ome dóu bastounas de caminaire coumenço de pasta sa mouto d'argelo rousso d'un gàubi pas banau. En lou regardant faire, avien rauba au demoustraire lou tian plen d'aigo, toujours pausa sus tóuti li taulié di terraié, pèr se bagna souvènti-fes li dèt que gaubejon.

Lou nouvèu vengu mounto sus lou tour, se pauso sus l'assèti, buto lou vouladou emé lou pèd, mando la mouto d'engaubo bèn au mitan de la tèsto dóu tour que giro à la bono vitesso, e vèi pas que i'a ges d'aigo davans èu pèr bagna si dèt, entre li quau esquihara l'anèu souple de terro bloundo. Que lis autre èron badant coume li muscle que se duerbon au soulèu, es rèn de lou dire! Souvènti-fes, l'escapavon de clamadisso d'espantamen.

- Aquèu, pèr lou cop, es trop fort, disien à-z-auto voues. Es lou banaru vo un mandadou dóu Bon Diéu!

Degun a pouscu dire coume aurié faugu l'escrèure aqueste jour d'aqui e pèr la pouterouirita, l'estounamen dis oulié aubanen quouro veguèron moudela pèr l'estrangié, lou tèms d'un uiau, uno enorme gerlo pèr l'òli, bèn pansarudo, emé uno ligno armouniouse coume nòsti colo souto lou cèu, mai que lisso... e sènso se bagna li dèt de terraié qu'enlaçon l'argelo que balo en se tremudant.

Eron tóuti esbalausi! Degun boulegavo. Ero, se pensavo, un miracle qu'èro fa davans sis iue. Aqueste ome poudié èstre qu'un sant!

Pièi l'estrangié misterious davalè dóu tour e lou patroun diguè:

- Vese que sabès travaia coume ai jamai vist quaucun lou faire. Se voulès, vous gardarai touto la vido.

- Gramaci moussu, ié respoundeguè l'autre, voulié simplamen esprouva voste bon cor, vèire se maugrat mi vèsti de paure, sarias d'acord pèr m'escouta, pèr me baia d'obro. Aviéu camina de lègo e de lègo sènso agué rescountra uno amo caritadouso. L'incouneigu faguè chut e soun regard dous se pausè sus l'auditòri silencious e esbalausi.

- Es pèr acò, tambèn, apoundeguè lou terriaié meravihous, que cride pèr vous e tóuti li vostre, li benedicioun dóu cèu. Autambèn vous dise pas coume me dison. Sauprés mai tard moun noum.

Vaqui, fuguè si darriéri paraulo. Degun ausè lou reteni. Partiguè soulet que l'assemblado èro palaficado, mai tóuti voulien ié poutouneja li man.

Vaqui! Aqueste barrulaire èro un sant, mai un sant di grand camin. Ero Sant Glaude que fuguè, pèiè, evesque de Besançon. La gerlo qu'avié facho fuguè carrejado en trionfle enjusqu'à la glèiso parouquialo. L'avien pas facho couire e pamens soun argelo èro devengudo duro coume se fuguèsse estado passado au four.

Desempièi, lis oulié d'Aubagno e d'aiours, que soun de mai en mai rare, festejon lou souveni dóu passage de l'estrangié di man magico e maugrat tóuti li recerco facho, jamai degun a sachu mounte avié passa la gerlo que Sant Glaude avié moudelado sènso aigo davans lis oulié pivela... (d'après L. Grimaud)

**TricìoDupuy.**

## La neissènço d'uno estello

Es un vilage, dins lou Miejour de la Franço mounte sèns agué begu lou mai di pichot got de vin rousen, nimai reçaupu lou souleias sus la tèsto, sèns èstre devinaire nimai galejaire, se pòu vèire uno estello au plan dóu jour.

Uno souleto mai di mai bello. Vous sufis de leva lis iue e dóu nourridoun dins si pedas, à la grand, en passant pèr lou fournié, l'estrangié, lou jougaire di bocho e lou segaire de lavando, sèns óubrida l'ispeitour dis Impost, lou pedoun e lou caufaire dóu càrri, tóuti e lou dise aut e clar, tóuti veson l'estello se gançaia au dessus di téulisso dóu vilage. E perqué se balanço... li jour de mistralado de-segur? Li jour siau, jogo i beloio sus la bello cadeno bluio dóu cèu e sènso douto, comto tambèn li pichot trau negre di nas leva devers elo. De-segur, qu'a despassa lou miliard de trau e que li gènt, palafica, la regardon, en plen jour.

E pamens, lis astrounoumo ié tournon l'esquino. Soulet un pouèto, Frederi Mistral, ié counsacrè quàuqui verset que saran la debuto de moun istòri de sa neissènço entre dous roucas que douminon Moustié, en Prouvènço.

Un cop èro, au tèms di Crousado, valènt-à-dire au siècle XIIen, un jouine segnour se languissié au pèd de si dous roucas. l'avié pamens, au pèd di roucas, un vilajoun redoun coume uno garbello, e dins aquelo garbello, de bòni tèsto de pacan e de poulit mourre de pacano. Mai lou jouine Sire de Blacas pantaiavo d'ana à Jerusalen. N'avié soun proun dis óudour de lavando fèro e de la cridadisso di graioun dins li roucas. Voulié chima l'óudour de la sablo caudo, dis espèci e ausi lou cant dis eigado dins li sarrai. Voulié tambèn deliéura lou cros dóu Crist qu'èro dins li man dis aiatola d'aquéu tèms.

La bello dono de Blacas ié courdurè dounc uno crous sus soun perpoun, tout lou vilage se quihè sus li bàrri e faguèron un signe emé la man quouro lou segnour e si coumpan passèron l'èrpi e s'aluenchèron sus lou camin que menavo à la mar, à travès li planuro.

Un batèu, clafi de velo e carga de Crousa, lou carrejè enjusqu'en Terro Santo. l'avié tout bèn just pausa li pèd, que li Sarrasin arribèron au galop, quiha sus si pichot chivau blanc.

Vlan! Clac! Vlan! Lou bèu Sire de Blacas veguè sa bello espaso sauta en l'èr e retomba trento pas mai liuen dins la sablo. Desarma, encadena, entira, fuguè mena

precious dins li desert que l'aigo lindo, e que de ié cava de pous. Noste gènt sire fuguè mena au pous numerò un, proche uno paumerado di mai assoustarello. Estaca pèr uno cadeno à la barro d'uno pouso-raco, viravo tout lou sanclame dóu jour coume un ase, un cop pèr buta la barro, un cop pèr la traire, pèr un pau cambia. Mai poussado vo tirado, touto barro vous alasso, e lou paure Blacassin mai negre qu'uno amourò dins un bartas d'espino, se lagnavo à se fèndre lou cor, dóu tèms que la pouso-raco remountavo, en cracinant, l'aigo dóu trefouns.

La cadeno ié pesavo d'autant mai que li Sarrasin, en vertadié pouèto e bon carcerié, i'avien estaca uno grosso estello de fèrri monte èro escrincela, en chiffre arabe, soun numerò d'encadena.

Blacassin, quouro se fuguè bèn lagna, roundinè uno preguiero pèr la Santo Vierge:

*O, Bono Maire,  
 Tu que siés tant pausado  
 Dins la capello de Bèuvèire,  
 A l'oumbro douço de nòsti roucas,  
 O Bono Maire,  
 Ajudo-me adounc pèr m'escampa d'eici!  
 Se m'ajudes  
 Proumés, jura,  
 Acroucarai au dessus de la capello,  
 D'un roucas à l'autre,  
 Aquelo cadeno e aquelo estello  
 de ferraio.*

La Vierge es uno femo, e queto femo resisto à la proumesso d'uno beloio? Lou pendentin de Blacassin ié pareiguè de-segur, maugrat sa loun gour e soun pes, un jouiéu d'uno vertadiero óuriginalita. Pleguè li parpello, tres cop emé un risoulet poulit, e la cadeno toumbè i pèd dóu catiéu, que s'escampè coume uno lèbre, l'abandonnant dins la sablo emé soun estello.

Courreguè tout l'après-dina, tout lou vèspre e touto la niue. Sèns cadeno, sian lóugié! Manjè quàuqui dàti, que ié faguèron pas lou coudoun, e arribè à l'aubo dóu segound jour de fugido, dins lou camp di Crousa que lou reçaupèguèron coume un ressuscita. Mai s'escapant de si fervour, e sèns espera uno nouvello ataco di Sarrasin, Blacassin s'embarquè sus la proumièro nau en partènço pèr la Franço e pareiguè mai, un bèu sèr, sus lou camin que mounto à Moustié.

Causo proumeso, causo degudo. Avans meme d'agué perdu sa mascaduro d'aràbi, lou Sire Blacas avié adeja mes tout soun bèu mounde à l'obro. Au fabre de Moustié coumandè de fabreja uno cadeno de 680 pèd (225 mètre) de long e au ferratié de taia, dins uno fueio de couire, uno estello nauto coume uno chatouno de 8 an: èro la durado de soun aventuro, viage e cativeta coumpres. (Seguido lou cop venènt)

Un tèste de Nicolo Ciravégna, de dessin de Colline e uno reviraduro de Tricio Dupuy.